



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**

La sottoscritta **OMAL S.p.A.** con sede in via Ponte Nuovo 11-Rodengo Saiano ( Bs) - I  
The undersigned **OMAL S.p.A.** based in via Ponte Nuovo 11-Rodengo Saiano ( Bs) - I  
Die unterzeichnete Firma **OMAL S.p.a.** mit Sitz in via Ponte Nuovo-Rodengo Saiano (Bs) - I

**DICHIARA DECLARES ERKLÄRT**

Che le valvole a sfera della famiglia **101** definite dal seguente schema di codifica  
that the ball valves belonging to the **101** range, as identified by the following code system:  
dass die Kugelhähne der Serie **101**, die in der folgenden Tabelle angegeben werden.

V	1	0	1	C	2	07
L				G	5	08
				N		09
						10
						11

Sono CONFORMI ai requisiti essenziali di sicurezza di cui all'allegato I della direttiva **PED ( Pressure Equipment Directive ) 97/23/EC - recepita con DLgl n° 93 del 25 Febbraio 2000** e sono qualificate in base alla tabella 6 allegato II (Art.9, comma 1 pag.11).  
La procedura di valutazione di conformità adottata è relativa al modulo H.  
Le valvole della stessa famiglia con dimensioni fino al DN 25, pur essendo conformi; non sono soggette all'apposizione del marchio CE come previsto dall'articolo 3 comma 3 della suddetta direttiva. La sorveglianza sul prodotto inerente la presente dichiarazione è affidata all'Organismo Notificato Società Consortile PASCAL - Via Scarsellini 13 - 20161 Milano ( Numero Organismo Notificato 1115 )

are IN CONFORMITY with the essential safety requirements specified in the appendix n.1 of the **PED ( Pressure Equipment Directive ) 97/23/EC - received with the Legislative Decree n. 93 of 25 February 2000** and are listed based on Table 6, appendix II (Art.9, Part. 1 page.11)  
The evaluation procedure employed is relevant to form H.  
The valves belonging to the same range with dimension to DN 25, even though in conformity, are not subject to CE branding as entailed by Article 3, Par. 3 of the same directive.  
The Notified Body is in charge of the supervision on the product as far as this declaration is concerned  
Società Consortile PASCAL - Via Scarsellini 13 - 20161 Milano ( Notified Body Number 1115 )

den wesentlichen Sicherheitsvoraussetzungen gemäß Anlage 1 der **PED-Richtlinie (Pressure Equipment Directive) 97/23/EC - aufgenommen mit Gesetzesverordnung Nr. 93 vom 25 Februar 2000 - entsprechen** und gemäß Tabelle 6 Anlage II (art. 9, Absatz 1 Seite 11) klassifiziert sind.  
Die Konformität wird nach Formblatt H bewertet.  
Auch wenn die Kugelhähne derselben Serie bis DN 25, endet der Norm entsprechen, müssen sie das CE-Zeichen gemäß Artikel 3 Absatz 3 oben genannter Richtlinie nicht tragen.  
Die zuständige Prüfstelle Società Consortile PASCAL - Via G. Giardino 4 - 20123 Milano (Prüfstelle Nr. 1115) wird mit der Überwachung des Produktes gemäß dieser Erklärung beauftragt.

Valvole a sfera/balls valves/kugelhähne			CATEGORIA DI RISCHIO/RISK CATEGORY/KATEGORIE			
SERIE/SERIES/SERIE	ANSI	PN	ART. 3.3	I°	II°	III°
V101		63-25	≠ DN25		DN 32 + DN 80	

Agostino Bonomi  
(Amministratore delegato - Managing director - Geschäftsführer)

N°	Particolare	Materiale	Norma
1	Corpo	Ottone nichelato	EN 12165 CW617N
2	Guarnizione tenuta laterale	PTFE	
3	Sfera	Ottone cromato	EN 12164 CW614N
4	Manicotto	Ottone nichelato	EN 12165 CW617N
5	Stelo	Ottone nichelato	EN 12164 CW614N
6	Dischetti antifrizione	PTFE	
7	Guarnizione stelo	PTFE	
8	O-ring stelo	FKM	
9	Premiguarnizione	Ottone	EN 12164 CW614N
10*	Etichetta leva		
11*	Leva	Alluminio	
12*	Vite per serraggio leva	Acciaio	
13*	Fermo per leva	Acciaio	
14	Dado	Acciaio	
15	Etichetta tecnica		

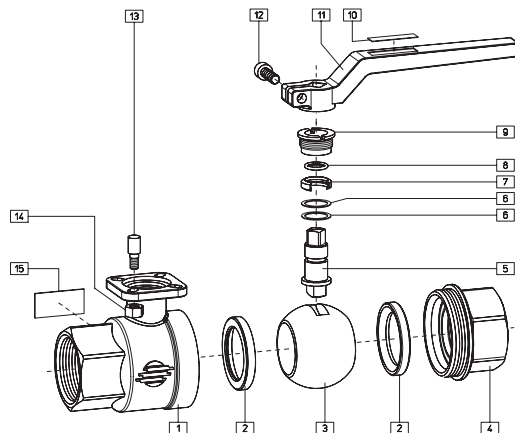
\* Particolari presenti solo nella valvola con leva

Non sono previsti ricambi per la famiglia di valvole. Per esigenze particolari consultare il costruttore

N°	Teil	Material	Norm
1	Gehäuse	Messing vernickelt	EN 12165 CW617N
2	Seitliche Dichtung	PTFE	
3	Kugel	Messing verchromt	EN 12164 CW614N
4	Muffe	Messing vernickelt	EN 12165 CW617N
5	Spindel	Messing vernickelt	EN 12164 CW614N
6	Scheiben gegen Reibung	PTFE	
7	Spindeldichtung	PTFE	
8	Spindel-O-ring	FKM	
9	Dichtungsniederhalter	Messing	EN 12164 CW614N
10*	Hebel-Etikette		
11*	Hebel	Aluminium	
12*	Schraube	Stahl	
13*	Hebelsicherung	Stahl	
14	Mutter	Stahl	
15	Techn. Etikette		

\* Diese Teile sind nur in dem Kugelhahn mit Hebel vorhanden

Fuer diese Haehneserie sind Ersatzteile nicht verfuegbar.  
Fuer Sonderanfragen bitte mit dem Hersteller Kontakt nehmen



N°	Part	Material	Standard
1	Body	Nickel-plated brass	EN 12165 CW617N
2	Side seal	PTFE	
3	Ball	Chrome-plated brass	EN 12164 CW614N
4	End piece	Nickel-plated brass	EN 12165 CW617N
5	Stem	Nickel-plated brass	EN 12164 CW614N
6	Antifriccion disks	PTFE	
7	Stem seal	PTFE	
8	Stem o-ring	FKM	
9	Seal washer	Brass	EN 12164 CW614N
10*	Lever label		
11*	Lever	Aluminium	
12*	Lever stopping screw	Steel	
13*	Lever stop	Steel	
14	Nut	Steel	
15	Technical label		

\* available on valves with lever only

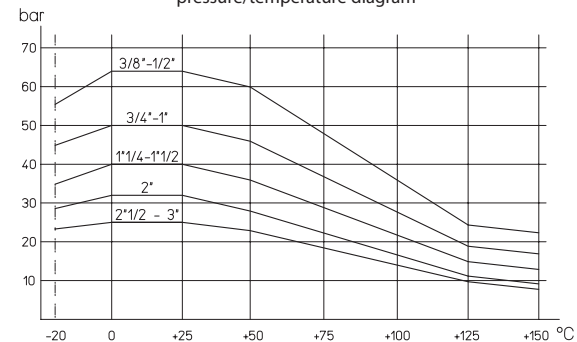
For this valve range spare parts are not supplied.  
For special needs please contact the manufacturer

N°	Detalle de piezas	Material	Norma
1	Cuerpo	Latón niquelado	EN 12165 CW617N
2	Empaquetadura lateral	PTFE	
3	Esfera	Latón cromado	EN 12164 CW614N
4	Manguito	Latón niquelado	EN 12165 CW617N
5	Eje	Latón niquelado	EN 12164 CW614N
6	Discos antifricción	PTFE	
7	Empaquetadura eje	PTFE	
8	Junta tórica eje	FKM	
9	Prensaestopas	Latón	EN 12164 CW614N
10*	Etiqueta palanca		
11*	Palanca	Aluminio	
12*	Tornillo fijación palanca	Acero	
13*	Paro para la palanca	Acero	
14	Tuerca	Acero	
15	Etiqueta técnica		

\* Elementos presentes sólo en la válvula con la palanca

Para esta serie de valvulas no son disponibles partes de recambio.  
Por necesidad especial contactar el productor

**diagramma pressione/temperatura**  
pressure/temperature diagram



## MANUTENZIONE E RICAMBI VALVOLA V101

Per informazione dettagliate e per le coppie di serraggio, consultare le istruzioni generali per l'installazione e la manutenzione delle valvole (rif. 8\_0845).

### INSTALLAZIONE

A Utilizzare normale materiale di tenuta, canapa, teflon ecc., per le tubazioni dove vengono montate le valvole.

B Agire con la chiave esagonale solo sulle terminazioni esagonali senza utilizzare il corpo valvola come leva.

#### 1. SMONTAGGIO E PULITURA DELLA VALVOLA

1.1 La sfera può contenere fluido se la valvola è in posizione chiusa.

1.2 Se la valvola è stata usata con fluidi pericolosi, è necessario procedere ad una decontaminazione prima di smontarla.

1.3 Indossare gli appositi indumenti protettivi.

1.4 Togliere la pressione alle linee (di comando e di intercettazione).

1.5 Posizionare la valvola in posizione semi-aperta per far defluire eventuali residui presenti all'interno della sfera.

1.6 Svitare la valvola dalle tubazioni.

#### 2. PULIZIA DELLE GUARNIZIONI DELLO STELO

2.1 Smontare la valvola come descritto nel punto 1

2.2 Con la valvola in posizione chiusa svitare il manicotto (4) dal corpo (1).

2.3 Estrarre la guarnizione laterale (part. 2).

2.4 Estrarre la sfera (part. 3) dal corpo valvola.

2.5 Svitare il premiguarnizione (part. 9)

2.6 Togliere lo stelo (part. 5) facendolo scorrere verso l'interno della valvola

2.7 Pulire le guarnizioni (part. 6, 7 e 8) dello stelo.

2.8 Lubrificare lo stelo con grasso compatibile con le guarnizioni (6, 7 e 8)

2.9 Rimontare la valvola avendo cura di utilizzare materiale idoneo per sigillare il manicotto (Loctite® 638 o equivalente).

#### 3. SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI DELLA SFERA

3.1 Smontare la valvola come descritto nel punto 1

3.2 Con la valvola in posizione chiusa svitare il manicotto (4) dal corpo (1).

3.3 Estrarre la guarnizione laterale (part. 2).

3.4 Estrarre la sfera (part. 3) dal corpo valvola.

3.5 Estrarre l'altra guarnizione laterale (part. 2) rimasta nel corpo valvola

3.6 Pulire le guarnizioni (part. 2) lubrificandole con grasso compatibile con le guarnizioni.

3.7 Rimontare la valvola avendo cura di utilizzare materiale idoneo per sigillare il manicotto (Loctite® 638 o equivalente).

**Attenzione:** L'utilizzatore ha l'obbligo di mantenere chiaramente visibile la marcatura della valvola: eventuali rivestimenti-coating-verniciature che rendano non più identificabile la valvola non sono da imputarsi OMAL SpA.

I dati e le caratteristiche riportati in questo manuale potrebbero essere variati a scopo di miglioramento tecnico anche senza preavviso e, pertanto, non sono vincolanti ai fini della fornitura.

## MAINTENANCE AND SPARE PARTS - VALVE V101

For detailed information and working torque, please refer to the general instruction manual for the installation and maintenance of valves (ref. 8\_0845).

### INSTALLATION

A. Employ the usual sealing material, like hemp, teflon, etc. for the pipes mounting the valve.

B. Use a hexagonal spanner on the ends of the valve without forcing on the center body

#### 1. TAKING THE VALVE APART AND CLEANING IT

1.1 The ball can contain liquid if the valve is in closed position.

1.2 If the valve has been employed with dangerous fluids, proceed to the decontamination before taking it apart.

1.3 Wear the suitable safety garments.

1.4 Stop the pressurization of the line (of command and of interception).

1.5 Turn the valve in a half-opened position to let possible residues to flow out.

1.6 Unscrew the valve from the pipe.

#### 2. CLEANING THE STEM SEALS

2.1 Take the valve apart as explained in point 1.

2.2 With the valve in closed position, unscrew the end piece (4) from the body (1).

2.3 Extract the side seal (detail 2).

2.4 Extract the ball (detail 3) from the valve body.

2.5 Unscrew the seal washer (detail 9).

2.6 Take the stem off (detail 5), letting it slide towards the inside of the valve.

2.7 Clean the seals (details 6,7 & 8)

2.8 Lubricate the stem with grease that is compatible with the seals (6, 7 and 8).

2.9 Reassemble the valve taking care to employ the appropriate type of material to seal the end piece (Loctite® 638 or similar).

#### 3. CLEANING THE BALL SEALS

3.1 Take the valve apart as explained in point 1.

3.2 When the valve has in closed position, unscrew the end piece (4) from the body (1).

3.3 Extract the side seal (detail 2).

3.4 Extract the ball (detail 3) from the valve body.

3.5 Extract the side seal (detail 2) left in the valve body.

3.6 Clean the seals (detail 2) lubricating them with compatible grease.

3.7 Reassemble the valve taking care to employ the appropriate type of material to seal the end piece (Loctite® 638 or similar).

**Warning:** the user is obliged to maintain clearly visible the marking of the valve: any further coating or painting which makes no more identifiable the marking don't is due to OMAL SpA.

The data and characteristics reported in this manual could undergo changes due to technical improvements without any advice. Therefore, they are not binding as far as the supply is concerned.

## V101-KUGELHAHN WARTUNG UND ERSATZTEILE

Für detaillierte Informationen und für die Drehmomente beziehen Sie sich auf die allgemeine Anweisung zur Installation und Wartung der Kugelhähne (Ref. 8\_0845)

### INSTALLATION

A Verwenden Sie an den Anschlußstellen der Kugelhähne mit der Rohrleitung allgemeines Dichtungsmaterial, Hanf, Teflon, usw.

B Wirken Sie mit dem Inbusschlüssel nur auf die sechswinkligen Endteile. Beim Spannen benutzen Sie auf keinen Fall der Kugelhahn als Hebel.

#### 1. ABMONTIERUNG UND REINIGUNG DES KUGELHAHNES

1.1 Wenn der Kugelhahn in geschlossener Stellung ist, kann die Kugel Medium enthalten..

1.2 Falls der Kugelhahn mit gefährlichen Medien verwendet wurde, muss er vor der Abmontierung sorgfältig gereinigt werden.

1.3 Tragen Sie immer geeignete Schutzrüstung.

1.4 Nehmen Sie in den Leitungen den Druck ab (Steuer- und Betriebsdruck).

1.5 Stellen Sie den Kugelhahn in halbgeöffnete Stellung, damit eventuelle Rückstände aus dem Kugelhahn herausfließen können.

1.6 Nehmen Sie jetzt den Kugelhahn von der Rohrleitung ab.

#### 2. REINIGUNG DER SPINDELDICHTUNGEN

2.1 Montieren Sie den Kugelhahn ab, wie es in der Position 1 beschrieben wird.

2.2 Beim Kugelhahn in der geschlossenen Stellung schrauben Sie die Muffe (4) vom Gehäuse (1) ab.

2.3 Ziehen Sie die seitliche Dichtung heraus (2).

2.4 Ziehen Sie die Kugel (3) aus dem Gehäuse.

2.5 Schrauben Sie den Dichtungsniederhalter (9) ab.

2.6 Nehmen Sie den Spindel (5) heraus, indem Sie ihn in den Kugelhahn hinein gleiten lassen.

2.7 Reinigen Sie die Spindeldichtungen (6, 7 und 8).

2.8 Schmierien Sie den Spindel mit einem mit den Dichtungen(6, 7 und 8) kompatiblen Schmierfett.

2.9 Bauen Sie den Kugelhan wieder zusammen. Verwenden Sie dabei geeignetes Material zur Dichtung der Muffe (Loctite 638® oder ähnliches).

#### 3. REINIGUNG DER KUGELDICHTUNGEN

3.1 Montieren Sie den Kugelhahn ab, wie es in der Position 1 beschrieben wird

3.2 Beim Kugelhahn in der geschlossenen Stellung schrauben Sie die Muffe (4) vom Gehäuse (1) ab.

3.3 Ziehen Sie die seitliche Dichtung heraus (2)

3.4 Ziehen Sie die Kugel (3) aus dem Gehäuse.

3.5 Ziehen Sie auch die zweite seitliche Dichtung (2) heraus, die im Gehäuse zurückgeblieben ist.

3.6 Reinigen Sie die Dichtungen (2). Schmierien Sie sie dann mit einem mit den Dichtungen kompatiblen Schmierfett.

3.7 Bauen Sie den Kugelhahn wieder zusammen. Verwenden Sie dabei geeignetes Material zur Dichtung der Muffe (Loctite 638® oder ähnliches).

**Achtung** :Der Benutzer muß die Ventils Markierung sichtbar und lesbar erhalten, jede spätere Bekleidung und Lackierung, die des Ventils Identifizierung verdecken könnten, sind am Omal Unternehmen nicht zuzuschreiben.

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Merkmale könnten jederzeit zwecks technischer Verbesserung geändert werden. Aus diesem Grund sind sie für die Lieferung nicht verbindlich.

## MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS PARA LA VÁLVULA V101

Para una información detallada y para el par de apriete, consultar las instrucciones generales para la instalación y mantenimiento de la válvula. (Ref. 8\_0845)

### INSTALACION

A. Utilizar materiales normales de cierre, tales como cáñamo, teflòn, etc. para las conducciones en las que se haya montado la válvula.

B Actuar con la llave hexagonal solamente sobre las terminaciones hexagonales, sin utilizar el cuerpo de la válvula como palanca.

#### 1. DESMONTAJE Y LIMPIEZA DE LA VÁLVULA.

1.1 La esfera puede contener fluido si la válvula se halla en la posición cerrada.

1.2 Si la válvula ha sido utilizada con fluidos peligrosos, antes de su desmontaje, debe procederse a su descontaminación.

1.3 Aplicarle los elementos protectores apropiados.

1.4 Cerrar la presión a las líneas ( de mando y de cierre).

1.5 Colocar la válvula en posición semabierta para permitir que fluyan los eventuales residuos presentes en el interior de la esfera.

1.6 Desatornillar la válvula de las conducciones.

#### 2. LIMPIEZA DE LAS EMPAQUETADURAS DEL EJE.

2.1 Desmontar la válvula de acuerdo a como se describe en el punto 1.

2.2 Con la válvula en la posición de cerrado, desatornillar el manguito (4) del cuerpo (1).

2.3 Extraer la empaquetadura lateral ( parte 2).

2.4 Extraer la esfera ( parte 3), del cuerpo de la válvula.

2.5 Desenroscar el prensaestopas (parte 9)

2.6 Sacar el eje (parte 5), haciéndolo deslizar hacia el interior de la válvula.

2.7 Limpiar la empaquetadura del eje (partes 6, 7 y 8).

2.8 Lubrificar el eje con grasa compatible con las guarniciones ( 6, 7 y 8).

2.9 Volver a montar la válvula, procurando utilizar materiales apropiados para sellar el manguito (Loctite® 638 o equivalente).

#### 3. LIMPIEZA DE LAS EMPAQUETADURAS DE LA ESFERA.

3.1 Desmontar la válvula, tal como se describe en el punto 1.

3.2 Con la válvula en la posición de cerrado, desatornillar el manguito (4) del cuerpo (1)

3.3 Extraer la empaquetadura lateral (parte 2).

3.4 Extraer la esfera (parte 4) del cuerpo de la válvula.

3.5 Extraer la otra guarnición lateral existente en el cuerpo de la válvula (parte 2).

3.6 Limpiar las empaquetaduras (parte 2), lubrificándolas con grasa compatible con las mismas.

3.7 Volver a montar la válvula cuidando de utilizar materiales apropiados para el sellado del manguito (Loctite® 638 o equivalente)

**Advertencia:** el usuario está obligado a amntener claramente visible la marcade la valvula: los recubrimientos o pintura che no haces más identificables de la marca no se debe a OMAL SpA.

Los datos y características indicados en este manual pueden ser modificados sin previo aviso, para su mejora técnica y por lo tanto, no son vinculantes a los fines de su entrega.